

**В. В. Кириллова
Т. А. Деменченок
К. Я. Сергеева**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

PULP AND PAPER

Часть II

3-е издание, исправленное

**Учебно-методическое пособие
по чтению научно-технической литературы**

**Санкт-Петербург
2024**

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«Санкт-Петербургский государственный университет
промышленных технологий и дизайна»
Высшая школа технологии и энергетики**

**В. В. Кириллова
Т. А. Деменчёнок
К. Я. Сергеева**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

PULP AND PAPER

Часть II

3-е издание, исправленное

**Учебно-методическое пособие
по чтению научно-технической литературы**

Санкт-Петербург
2024

УДК 802.0
ББК 81.2 Англ
И 683

Рецензенты:

доцент кафедры иностранных языков № 2 Санкт-Петербургского государственного
экономического университета

М. А. Суворова;

доцент кафедры иностранных языков Высшей школы технологии и энергетики Санкт-
Петербургского государственного университета
промышленных технологий и дизайна

К. А. Сечина

Кириллова, В. В.

И 683 Иностранный язык. Английский язык. Pulp and Paper: учебно-методическое пособие по чтению научно-технической литературы. Часть II / В. В. Кириллова, Т. А. Деменчёнок, К. Я. Сергеева. — 3-е издание, испр. — СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД, 2024. — 67 с.

Учебно-методическое пособие соответствует программам и учебным планам дисциплины «Иностранный язык. Английский язык» для студентов, обучающихся по направлению подготовки 15.03.02 «Технологические машины и оборудование».

Вторая часть данного пособия состоит из 3-х приложений, словаря и непосредственно продолжает предыдущую первую часть, состоящую из 24 уроков. Приложения включают в себя коррективный фонетико-орфоэпический курс, таблицы основных грамматических трудностей перевода и дополнительных текстов для домашнего чтения. Словарь содержит термины, необходимые для перевода текстов.

Пособие предназначено для бакалавров очной формы обучения.

УДК 802.0
ББК 81.2 Англ

© ВШТЭ СПбГУПТД, 2024
© Кириллова В. В., Деменчёнок Т. А.,
Сергеева К. Я., 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ПРИЛОЖЕНИЯ	5
Приложение 1. Коррективный фонетико-орфоэпический курс.....	5
Приложение 2. Таблицы основных грамматических трудностей перевода	17
Приложение 3. Дополнительные тексты для домашнего чтения	55
СЛОВАРЬ.....	58
СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	66
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	66

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее учебно-методическое пособие предназначено для студентов очной формы обучения по направлению подготовки 15.03.02 «Технологические машины и оборудование».

Вторая часть данного пособия состоит из 3-х приложений, словаря и непосредственно продолжает предыдущую первую часть, состоящую из 24 уроков. Приложения включают в себя коррективный фонетико-орфоэпический курс, таблицы основных грамматических трудностей перевода и дополнительных текстов для домашнего чтения. Словарь содержит термины, необходимые для перевода текстов.

Коррективный фонетико-орфоэпический курс предназначен для формирования навыков чтения и перевода с английского языка на русский по указанному направлению подготовки.

Для изучения грамматики студенту рекомендуется использовать любой учебник по грамматике английского языка, содержащий курс в пределах программы технического вуза. Рекомендуется также использовать грамматические материалы, содержащиеся в данном пособии. Грамматические материалы имеют целью наглядно представить на примерах основные грамматические явления, входящие в программу курса, обеспечивая их усвоение.

Дополнительные тексты для домашнего чтения способствуют более глубокому пониманию и освоению профессиональной лексики. Терминологический словарь содержит основные слова, встречающиеся в пособии в их контекстуальном значении, и предназначен для облегчения работы над переводом.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Коррективный фонетико-орфоэпический курс

Часть I

Чтение согласных букв

1. Прочитайте слова, учитывая особенности чтения буквы «g».

1) g = [dʒ] перед e, i, y:

agitate, damage, digester, drainage, edge, impingement, suggest, surge tank, agent, bridge, average, margin, immerse, plunger.

НО: есть слова, где g = [g] и перед i, e:
begin, give, girth gear;

2) g = [g] перед a, o, u, согласными, в конце слова:
elongated, gate, gas, governor, grinder, rugged, vigorous.

2. Прочитайте слова с буквосочетанием «ing» – [ŋ]. Обратите внимание, что в конце слова в этом буквосочетании «g» не читается.

Barking, air-conditioning, piping, setting, spreading, trailing, ring barker, blowing, defibering, cooking, handling, printing, lining, pulping, savings.

3. Прочитайте слова, учитывая особенности чтения буквы «c».

1) c = [s] перед e, i, y:

facilities, precipitation, recycle, reduce, surface, acidify, forced circulation, device, procedure, specimen;

2) c = [k] перед a, o, u, согласными:

capacity, carry, case, clarifier, cleaner, cutting, commodity, compartement, locate, occur, screw, cam, cloth.

4. Прочитайте слова с буквосочетанием «ch», которое читается по-разному.

1) ch = [tʃ]:

approach, chamber, bleaching, discharge, charging, reach, chest, attachment, chain, batch, charring, chipping, achieve;

2) ch = [k] в словах греческого происхождения:

characteristic, chemipulper, chlorination, chemimechanical pulp, mechanism,

mechanical wood pulp;

3) ch = [ʃ] в словах французского происхождения:
barking machine, machinery.

5. Прочитайте слова с буквосочетанием «ci» + гласная = [ʃ].

Efficient, efficiency, artificial, species, appreciable, sufficient, specially.

6. Прочитайте слова, где звук [tʃ] выражается по-разному.

1) ch = [tʃ]:
branch, change;

2) -ture = [tʃə]:
temperature, structure, armature, natural, manufacture, feature, moisture, saturate, mixture, texture.

7. Прочитайте слова со звуком [ʃ], который выражается по-разному.

1) sh = [ʃ]:
fine-mesh wire, fresh water, furnish, shallow, sheet, shortage, ash, wash, washer, wash spray, shape, crusher, slasher, shaft, mesh screen, shower;

2) ci + гласн. = [ʃ]:
specialize, specialty;

3) ti = [ʃ] в заударном слоге перед гласной:
initial, essentially, essential, partial;

4) -tion = [ʃn], суффикс существительного, (частный случай предыдущего правила):
agitation, station, solution, installation, direction, motion, revolution, production, friction, convention, proportion;

5) -sure = [ʃə] после согласной:
pressure, pressure foot, high-pressure accumulator, pressure cooking vessel, high pressure water jets, pressure pump, low pressure relief line, steam line pressure, prepressurize, insure.

8. Прочитайте слова со звуком [ʒ], который выражается по-разному.

1) g = [ʒ] в словах французского происхождения:
regime, camouflage;

2) -sion = [ʒ(ə)n] после ударной гласной:

division, provision, fusion, collision.

НО: -sion = [ʃ(ə)n] после согласной:
emission, succession, dimensional, transmission;

3) s = [z] после ударной гласной перед -ual:
usual, usually, casual.

9. Прочитайте слова с буквосочетанием «сі» + гласная = [ʃ].

Efficient, efficiency, artificial, species, appreciable, sufficient, specially.

10. Прочитайте слова, где звук [tʃ] выражается по-разному.

1) ch = [tʃ]:
branch, change;

2) -ture = [tʃə]:
temperature, structure, armature, natural, manufacture, feature, moisture, saturate, mixture, texture.

11. Прочитайте слова со звуком [ʃ], который выражается по-разному.

1) sh = [ʃ]:
fine-mesh wire, fresh water, furnish, shallow, sheet, shortage, ash, wash, washer, wash spray, shape, crusher, slasher, shaft, mesh screen, shower;

2) si + гласн. = [ʃ]:
specialize, specialty;

3) ti = [ʃ] в заударном слоге перед гласной:
initial, essentially, essential, partial;

4) -tion = [ʃn], суффикс существительного, (частный случай предыдущего правила):
agitation, station, solution, installation, direction, motion, revolution, production, friction, convention, proportion;

5) -sure = [ʃə] после согласной:
Pressure, pressure foot, high-pressure accumulator, pressure cooking vessel, high pressure water jets, pressure pump, low pressure relief line, steam line pressure, prepressurize, insure.

12. Прочитайте слова со звуком [ʒ], который выражается по-разному.

1) g = [ʒ] в словах французского происхождения:

regime, camouflage;

2) -sion = [z(ə)n] после ударной гласной:
division, provision, fusion, collision.

НО: -sion = [ʃ(ə)n] после согласной:
emission, succession, dimensional, transmission;

3) s = [z] после ударной гласной перед -ual:
usual, usually, casual;

4) -sure [zə] после ударной гласной:
measure, measurement.

13. Прочитайте слова по горизонтали. Сравните произношение звуков [w] и [v]:

equal	–	divert
equilibrium	–	evaporator
ground wood	–	solve
hard wood	–	survive
soft wood	–	venting

14. Прочитайте слова по горизонтали. Сравните произношение звуков [θ] и [ð]:

health	–	smooth
length	–	withstand
strength	–	therefore
thickener	–	although
threatening	–	together
thrive	–	further
thread	–	thus
synthetic	–	without
method	–	though

15. Прочитайте слова, где буква «s», как правило, читается [z] между гласными и [s] между гласным и согласным и в начале слова.

Resemble, enterprise, desired;
discharge, disk, solubility, assemble.

НО: есть слова, где s = [s] и между гласными:
refuse, casing, closely, release, increase, base, the use, useful.

16. Прочитайте слова с буквосочетанием «сі» + гласная = [ʃ].

Efficient, efficiency, artificial, species, appreciable, sufficient, specially.

17. Прочитайте слова, где звук [tʃ] выражается по-разному.

1) ch = [tʃ]:

branch, change;

2) -ture = [tʃə]:

temperature, structure, armature, natural, manufacture, feature, moisture, saturate, mixture, texture.

18. Прочитайте слова со звуком [ʃ], который выражается по-разному.

1) sh = [ʃ]:

fine-mesh wire, fresh water, furnish, shallow, sheet, shortage, ash, wash, washer, wash spray, shape, crusher, slasher, shaft, mesh screen, shower;

2) si + гласн. = [ʃ]:

specialize, specialty;

3) ti = [ʃ] в заударном слоге перед гласной:

initial, essentially, essential, partial;

4) -tion = [ʃn], суффикс существительного, (частный случай предыдущего правила):

agitation, station, solution, installation, direction, motion, revolution, production, friction, convention, proportion;

5) -sure = [ʃə] после согласной:

Pressure, pressure foot, high-pressure accumulator, pressure cooking vessel, high pressure water jets, pressure pump, low pressure relief line, steam line pressure, prepressurize, insure.

19. Прочитайте слова со звуком [ʒ], который выражается по-разному.

1) g = [ʒ] в словах французского происхождения:

regime, camouflage;

2) -sion = [ʒ(ə)n] после ударной гласной:

division, provision, fusion, collision.

НО: -sion = [ʃ(ə)n] после согласной:
emission, succession, dimensional, transmission;

3) s = [z] после ударной гласной перед -ual:
usual, usually, casual;

4) -sure [zə] после ударной гласной:
measure, measurement.

20. Прочитайте слова по горизонтали. Сравните произношение звуков [w] и [v].

equal	–	divert
equilibrium	–	evaporator
ground wood	–	solve
hard wood	–	survive
soft wood	–	venting

21. Прочитайте слова по горизонтали. Сравните произношение звуков [θ] и [ð].

health	–	smooth
length	–	withstand
strength	–	therefore
thickener	–	although
threatening	–	together
thrive	–	further
thread	–	thus
synthetic	–	without
method	–	though

22. Прочитайте слова, где буква «s», как правило, читается [z] между гласными и [s] между гласным и согласным и в начале слова.

Resemble, enterprise, desired;
discharge, disk, solubility, assemble.

НО: есть слова, где s = [s] и между гласными:
refuse, casing, closely, release, increase, base, the use, useful.

Часть II

Чтение гласных букв

Гласная буква	Без буквы «r» после гласной		С буквой «r» после гласной	
	закрытый слог	открытый слог	закрытый слог	открытый слог
a	man [æ]	name [eɪ]	car [ɑ:]	care [εə]
o	not [ɒ]	note [əʊ]	nor [ɔ:]	more [ɔ:]
e	met [e]	mete [i:]	her [z:]	here [ɪə]
u	but [ʌ]	mute [ju:]	burn [z:]	cure [jʊə]
i/y	pin [ɪ]	nine [aɪ]	fir [z:]	fire [aɪə]
	gyp [ɪ]	type [aɪ]		tyre [aɪə]

1. Прочитайте слова, учитывая разное чтение буквы «a» в зависимости от типа слога.

1) Закрытый слог – [æ]:

chamber, sample, tank, stack, trap, action, attachment, baffle, batch-operation, tramp iron.

НО: во многих словах под ударением a = [æ] и в открытом слоге: evaporate, magazine paper, value, acid plant, agitator, average, balance, clarification, damage, preparatory, saturate, manually, vacuum.

2) Открытый слог – [eɪ]:

basic, intake, rate, rotate, scale, activate, grade, vapour, casing, corrugated, face, plate, gate.

НО: в некоторых словах a = [eɪ] и в закрытом слоге: waste, exchanger.

3) Закрытый слог с «r» – [ɑ:]:

bark, barking drum, compartment, discharge, hardwood, harmful, regard, card of wood, carbon steel, charge, particle, sharpen.

4) Открытый слог с «r» – [εə]:

care, area, prepare, spare, vary, variable.

2. Прочитайте слова, учитывая разное чтение буквы "e" в зависимости от типа слога.

1) Закрытый слог – [e]:

chest, collector, digester, felt, venting, web, effluent, edge, shell, strength, collect, pressure.

НО: в некоторых словах e = [e] и в открытом слоге:

resine, sediment, separation, bevel.

2) Открытый слог – [i:]:

deplete, region, medium, elongated, procedure, species, vehicle, efficiency.

3) Закрытый слог с «r» – [ɜ:]:

certain, converge, detergent, external, internal, permeable, service, reserve, exert, submerge, transfer.

4) Открытый слог с «r» – [ɪə]:

here, interference, material, period, deterioration.

3. Прочитайте слова, учитывая разное чтение буквы «i» в зависимости от типа слога.

1) Закрытый слог – [ɪ]:

print, emit, filler, impingement, liquor, spillage, chipper, consistency, fitting, fingers, piston, sift.

НО: в некоторых словах i = [ɪ] и в открытом слоге:

eliminate, facilities, ability, constituent, initiation, preliminary, sliver, deciduous, deliver, distribute.

2) Открытый слог – [aɪ]:

fiber, decisive, piping side, thrive, device, fiberization, finely, devided, hydration, hydrolyze, inclined, cyclone.

НО: есть слова где i = [aɪ] под ударением и в закрытом слоге:

grinder, grinding

3) Закрытый слог с «r» – [ɜ:]:

dirty, circulation.

4) Открытый слог с «r» – [aɪə]:

acquire, desired, environment, wire, spiral.

4. Прочитайте слова, учитывая разное чтение буквы «o» в зависимости от типа слога.

1) Закрытый слог – [ɒ]:

bottom, consequence, content, flock, smog, bonding, hopper, nozzle, cost

НО: в некоторых словах o = [u:] в открытом слоге перед «v»:

improve, removal.

2) Открытый слог – [əʊ]:
closed, dome, stone, component, process smoke, explode, zone.

НО: в некоторых словах о = [ʌ]:
cover, recovery, ton, color stability, governor .

3) Закрытый слог с «r» – [ɔ:]:
shortage, support, force, portable, recorder, reinforced, uniform.

НО: в некоторых словах о = [ɜ:]: work, word, worth.

4) Открытый слог с «r» – [ɔ:]:
store, storage, core, ore.

5. Прочитайте слова, учитывая разное чтение буквы «u» в зависимости от типа слога.

1) Закрытый слог – [ʌ]:
drum, cutting, combustion, dust, dump, pulping, production, suction, adjust, consumption, conduction, fiber-bundle, emulsion, lumber, crusher, plug.

НО: в некоторых словах u = [u:]:
pollutant, pollution, chute, flume, flue gas, inclusion, dilution.

2) Открытый слог – [ju:]:
unit, accuracy, accumulator, alphanumeric, computer, distribution, execute, menu, scheduling, user, value, tube, fuel, manually.

3) Закрытый слог с «r» – [ɜ:]:
burner, disturbance, furnace, furnish, occur, surface, surge tank, slurry, turbulence, return system.

НО: current [ʌ].

4) Открытый слог с «r» – [ju:ə]: pure, durable, purification, purifying, durability, impurity, maturity, procurement.

Часть III
Чтение буквосочетаний двух гласных

Первая гласная буква	Вторая гласная буква				
	a	o	e	u / w	i / y
a				pause [ɔ:] law [ɔ:]	main [eɪ] may [eɪ] pair [εə]
o	road [əʊ] roar [ɔ:]	book [ʊ] pool [u:] poor [ʊə]	toe [əʊ] goes [əʊ]	loud [aʊ] sour [aʊə] show [əʊ] town [aʊ]	voice [vɔɪ] joy [ɔɪ]
e	teach [i:] hear [ɪə]		meet [i:] cheer [ɪə]	few [ju:] crew [u:]	vein [eɪ] grey [eɪ]
u			due [ju:] cues [ju:] true [u:] blue [u:]		suit [ju:] fruit [u:]
i			pie ties [aɪ] tied		

1. Прочитайте слова, учитывая особенности чтения под ударением буквосочетаний.

1) ai (ay) = [eɪ]:

chain barker, availability, spray type burner, clay, drain, layer, rayon, retain, spray, stainless steel, straight, strainer, tailings, unaided eye, aim, reclaim;

2) air = [εə]:

pair, fair;

3) al + согласная = [ɔ:]:

ball, wall, false bottom, tall-oil, call, install, salt.

НО: al + согл. = [æ]:

alcohol, alkali recover plant, valve;

4) au (aw) = [ɔ:]:

Automatic control device, crawler, drawknife, draw off, log haul-up, saw, sawdust, sawmill, withdraw, strawboard, raw material, drawback.

НО: gauge glass [eɪ].

2. Прочитайте слова, учитывая особенности чтения под ударением буквосочетаний.

1) ea = [i:] не перед d, th:

bleaching, beat, beater, broad-leaved trees, cleaner, heating, discharge stream, treatment, seal, stream, decrease, means, release.

НО: heavy, measure [e];

2) ea = [e] перед d, th:

lead (НО: to lead [i:]), head, head-box, sprea;

3) ear = [ɪə]:

shear, gear, appear, appearance.

НО: wear [εə], tear off, bearing.

НО: research [ɜ:].

НО: heart wood [a:].

4) ei (ey) = [i:]:

key, turnkey;

5) ee = [i:]:

peeling, screen, speed, reel, waterwheels, carbon steel, degree of cooking, feeder, variable speed freeness;

6) eu (ew) = [ju:]:

pneumatic, newsprint, sewer, renewable, queue.

НО: ew = [u:]:

drew, screw, flew.

3. Прочитайте слова, учитывая особенности чтения под ударением буквосочетаний:

1) oa = [əʊ]:

foaming, load regulator, unloading, coated paper, presoaking, float

НО: oa = [ɔ:]: board, broad;

2) oi = [ɔɪ]:

boiler, point, joint, moisten, void, soil, employ;

3) 3) oo = [u:]:

boom, broom, card of wood, cook, cooler, food board, groove, pulpwood, smooth out,

machine room, roofing felt.

НО: oo = [ʌ]: flood;

4) ou (ow) = [aʊ]:

brown slivers, shower, allow, brown stock washer, ground wood, compound, countercurrent, downpipe, outlet device, roundwood, digester house, surround, mount, foundation;

5) ou (ow) = [əʊ] в некоторых словах:

blowing, flow, towing in booms, cut throws;

6) ou = [ʌ] в некоторых словах:

toughness, trouble, enough, coupling, double;

7) ou = [u:] в некоторых словах: route, through, group

8) our = [ɔ:] в некоторых словах:

source, resource.

НО: sour [aʊə].

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Таблицы основных грамматических трудностей перевода

«ЦЕПОЧКИ» СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

«Цепочки» существительных часто встречается в научных текстах. Они представляет собой вид словосочетаний из двух и более существительных, определяющих одно понятие. В таких словосочетаниях главное существительное стоит всегда в конце цепочки, а все предшествующие слова являются определениями. Справа от основного слова, указывая на то, что «цепочка» закончилась, может стоять новый артикль, предлог, местоимение, прилагательное, причастие или глагол-сказуемое с предшествующим наречием или без него.

ТАБЛИЦА 1 – СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА «ЦЕПОЧЕК» СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Способ перевода	Пример
Существительное в родительном падеже:	saturation pressure – давление насыщения market research – исследование рынка web modification – модификация полотна
Прилагательное:	light waves – световые волны paper bag – бумажный пакет market value – рыночная стоимость
Существительное с предлогом:	an exchange contract – договор об обмене water filter – фильтр для воды expense report – отчет о расходах
Причастный оборот:	War damage – ущерб, нанесенный войной

В состав цепочки также могут входить другие части речи: прилагательное, причастие или герундий. При переводе такого ряда следует обращать внимание, к какому из существительных они относятся:

- an air-cooled system – система, охлаждаемая воздухом;
- a job scheduling problem – проблема планирования работ.

ТАБЛИЦА 2 – СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень	Перевод слова “most”
1. Односложные прилагательные, двухсложные прилагательные, заканчивающиеся на гласный звук			1. This is the most interesting book I have ever read. – Это самая интересная книга, которую я когда-либо читал. (<i>Превосходная степень после артикля “the” и перед прилагательным</i>)
long – длинный clever – умный	longer – длиннее cleverer – умнее	the longest – самый длинный the cleverest – самый умный	
2. Многосложные прилагательные			
important – важный	more important – более важный less important – менееважный	the most important – самый важный the least important – наименее важный	2. It’s a most interesting book. – Это весьма /очень интересная книга. (<i>Высокая степень выраженности признака без артикля “the” перед прилагательным</i>)
Сравнительные конструкции			
As...as... – такой же... как The... -er the... -er – чем..., тем...: The higher, the better – чем выше, тем лучше. As... as possible – настолько насколько это возможно			
3. Исключения			3. Most people like reading. – Большинство людей любят читать. (<i>«Большинство/большая часть» перед существительным</i>)
good хороший well хорошо	better – лучше	the best – самый лучший, лучше всего	
bad плохой	worse – хуже	the worst – наихудший	
much/many много	more – больше	the most – больше всего	
little – маленький	less – меньше	the least – наименьший, меньше всего	

ТАБЛИЦА 3 – ВРЕМЕНА АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

		Утвердительная форма	Вопросительная Форма	Отрицательная форма
Simple/Indefinite (факт)	Present	<i>Usually, sometimes, often, always, never, as a rule, every day (month, week), regularly.</i>		
		<i>I, you, we, they</i> } explain <i>He, she, it</i> explains	Do <i>I, you we, they</i> } explain? Does <i>he, she, it</i> } explain?	<i>I, you, we, they</i> } don't explain <i>He, she, It</i> } doesn't explain
	Past	<i>Yesterday, last year (month, week), 2 days (years) ago, in 2000.</i>		
		<i>I, you we, they</i> } explained <i>he, she, it</i> } wrote	<i>I, you we, they</i> } Did explain? <i>he, she, it</i> } write?	<i>I, you we, they</i> } didn't explain <i>he, she, it</i> } write
	Future	<i>Tomorrow, next month (year), in two weeks (days), in 2030.</i>		
		<i>I, you we, they</i> } will explain <i>he, she, it</i> } write	Will <i>I, you we, they</i> } explain? <i>he, she, it</i> } write	<i>I, you we, they</i> } won't explain <i>he, she, it</i> } write

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Continuous /Progressive (процесс) <i>be+Ving</i>	Present	<i>Now, at the moment, at present, currently.</i>		
		<i>I am</i> <i>He } is explaining</i> <i>She } is explaining</i> <i>It } is explaining</i> <i>You } are writing</i> <i>We } are writing</i> <i>They } are writing</i>	Am I <i>he } explaining?</i> Is she } explaining? <i>it } explaining?</i> <i>you } writing</i> Are we } writing <i>they } writing</i>	<i>I'm not</i> <i>He } isn't explaining</i> <i>She } isn't explaining</i> <i>It } isn't explaining</i> <i>You } aren't writing</i> <i>We } aren't writing</i> <i>They } aren't writing</i>
	Past	<i>This time yesterday, from 9 till 11 yesterday, the whole evening (yesterday), when he came...</i>		
<i>I } was explaining</i> <i>He } was explaining</i> <i>She } was explaining</i> <i>It } was explaining</i> <i>You } were writing</i> <i>We } were writing</i> <i>They } were writing</i>		Was I } explaining <i>he } explaining</i> Was she } explaining? <i>it } explaining</i> <i>you } writing</i> Were we } writing <i>they } writing</i>	<i>I } wasn't explaining</i> <i>He } wasn't explaining</i> <i>She } wasn't explaining</i> <i>It } wasn't explaining</i> <i>You } weren't writing</i> <i>We } weren't writing</i> <i>They } weren't writing</i>	
Continuous / Progressive	Future	<i>This time tomorrow (next week), from 9 till 11 tomorrow.</i>		
		<i>I, you } will be explaining</i> <i>we, they } will be explaining</i> <i>he, she, it } will be explaining</i>	Will I, you } be explaining? Will we, they } be explaining? Will he, she, it } be explaining?	<i>I, you } won't be explaining</i> <i>we, they } won't be explaining</i> <i>he, she, it } won't be explaining</i>

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Perfect (результат) <i>have+V3</i>	Present	<i>Just, already, ever, never, yet, for, since, recently, lately, of late, this (week, month), today.</i>		
		<i>I, You</i> } have explained <i>We</i> } <i>They</i> }	Have <i>I</i> } explained? <i>you</i> } <i>we</i> } <i>they</i> }	<i>I, You</i> } haven't <i>We</i> } <i>They</i> }
		<i>He,</i> } has written <i>She</i> } <i>It</i> }	Has <i>he,</i> } written? <i>she</i> } <i>It</i> }	explained written <i>He,</i> } hasn't <i>She</i> } <i>It</i> }
	Past	<i>By 2 o'clock yesterday, by the 1st of June, by some time in the past.</i>		
		<i>I, you</i> } had explained <i>we, they</i> } written <i>he, she, it</i> }	Had <i>I, you</i> } explained? <i>we, they</i> } written? <i>he, she, it</i> }	<i>I, you</i> } hadn't explained <i>we, they</i> } written <i>he, she, it</i> }
	Future	<i>By next Tuesday, by 3 o'clock tomorrow, by some time in the future.</i>		
<i>I, you</i> } will have explained <i>we, they</i> } written <i>he, she, it</i> }		Will <i>I, you</i> } have explained <i>we, they</i> } written <i>he, she, it</i> }	<i>I, you</i> } won't have explained <i>we, they</i> } written <i>he, she, it</i> }	

ТАБЛИЦА 4 – ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА “TO BE”

Функция и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол « быть », « являться », « находиться ».	The fuel-injection system is an integral part of the thermal engine.	Система введения топлива является неотделимой частью теплового двигателя.
2) Вспомогательный глагол для образования сложных глагольных форм (группа времен Continuous, страдательный залог). Самостоятельно не переводится.	This material is offering high resistance to the flow of current. The plan was fulfilled in time.	Этот материал оказывает высокое сопротивление потоку тока. План был выполнен вовремя.
3) Эквивалент модального глагола (в сочетании с инфинитивом с частицей “to”) со значением долженствования.	A boiler is to generate steam.	Котел должен вырабатывать пар.
4) Входит состав оборота “there be” переводится как « есть », « имеется », « существует ».	There are a lot of questions to be answered. There is a boiler in the boiler room.	Есть много вопросов, на которые необходимо ответить. В котельной имеется/находится котел.

ТАБЛИЦА 5 – ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА “TO HAVE”

Функция в предложении и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол «иметь».	A steam generator has a series of heat exchangers.	Парогенератор имеет ряд теплообменников.
2) Вспомогательный глагол для образования сложных форм глагола (группа времен Perfect). Самостоятельно не переводится.	This method has found universal recognition.	Этот метод нашел всеобщее признание.
3) Модальный глагол (в сочетании с инфинитивом с частицей “to”) со значением долженствования.	They have to use this new method in their research work.	Они должны использовать этот новый метод в своем исследовании.

ТАБЛИЦА 6 – ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА “TO DO”

Функция в предложении и значение	Примеры	Перевод
1) Смысловой глагол «делать».	He does his homework regularly.	Он регулярно делает домашнюю работу.
2) Вспомогательный глагол для образования вопросительной и отрицательной формы времен Present Simple и Past Simple.	Do you attend classes every day?	Вы посещаете занятия каждый день?
3) Эмфатический “do”, подчеркивает значение смыслового глагола.	I do understand what you are trying to say.	Я действительно понимаю, о чем вы говорите.

ТАБЛИЦА 7 – ЗНАЧЕНИЯ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Модальный глагол/ эквивалент	Значение	Пример
can	способность (умственная/физическая)	He can speak French. – Он умеет разговаривать на французском.
	просьба	Can you help me? – Ты можешь мне помочь?
	запрет (в отрицательной форме)	You cannot use your phone during the exam. – Нельзя пользоваться телефоном во время экзамена.
	разрешение	You can use your notes during the test. – Во время теста можно пользоваться записями.
	возможность (общая)	It can be difficult to find a good job. – Найти хорошую работу может быть сложно.
	сомнение/недоверие	He cannot be telling the truth! – Не может быть, что он говорит правду.
could	способность в прошлом	He could read when he was five. – Он умел читать, когда ему было пять.
	предположение	This could be the right answer. – Возможно, это правильный ответ.
	просьба	Could you help me with the documents? – Не могли бы вы мне помочь с документами?
may	предположение	He may be having a break. – Возможно, у него перерыв.
	разрешение (официальное)	You may go. – Вы можете идти.
	официальный запрет (в отр. форме)	You may not smoke at the university. – В университете нельзя курить.
	просьба о разрешении	May I leave earlier today? – Могу ли я уйти пораньше сегодня?

Модальный глагол	Значение	Пример
might	предположение	You might be wrong. – Возможно, вы ошибаетесь.
	упрек	He might have told me he would come. – Он мог бы и сказать мне, что придет.
must	обязательство	All the workers must follow safety procedures. – Все рабочие должны соблюдать правила безопасности.
	дедуктивный вывод	They must have been invited to the conference. – Должно быть, их пригласили на конференцию.
	запрет (в отр. форме)	You must not use your cellphone during the exam. – Во время экзамена нельзя пользоваться мобильным телефоном.
should	совет	One should have a medical checkup every year. – Следуют проходить медицинский осмотр раз в год.
	предположение с оттенком уверенности	The train should be here soon. – Поезд, должно быть, скоро приедет.
	упрек (с перфектной формой инфинитива)	You should have been more attentive during the test. – Вам следовало бы быть внимательнее во время тестирования.
ought to	совет	They ought to apologize. – Им следует извиниться.
	предположение с оттенком уверенности	There ought to be some good films at the cinema this weekend. – Наверняка в эти выходные в кино показывают хорошие фильмы.
	запрет (в отр. форме)	Such things ought not to be allowed. – Такие вещи нельзя допускать.
have to	необходимость в связи с обстоятельствами	All the passengers have to exit at the next stop. – Все пассажиры должны выйти на следующей остановке.
	отсутствие необходимости (в отр. форме)	You don't have to be a scientist to understand this principle. – Не обязательно быть ученым, чтобы понять этот принцип.
be to	необходимость в связи с расписанием / договоренностью	They are to conduct a series of experiments this month. – В этом месяце они должны провести серию экспериментов.

ТАБЛИЦА 8 – ИЗМЕНЕНИЕ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ В РАЗЛИЧНЫХ ВРЕМЕНАХ

	Present	Past	Future
must	must	-	-
have to	have/has to	had to	will have to
be to	am/is/are to	was/were to	-
can	can	could	-
be able to	am/is/are able to	was/were able to	will be able to
may	may	might	-
be allowed to	am/is/are allowed to	was/were allowed to	will be allowed to

ТАБЛИЦА 9 – СТРАДАТЕЛЬНЫЙ (ПАССИВНЫЙ) ЗАЛОГ TO BE + PAST PARTICIPLE (PARTICIPLE II)

Способ перевода	Примеры	Перевод
1) Сочетание глагола «быть» с краткими страдательными причастиями прошедшего времени с суффиксами -н, -т. Глагол «быть» в настоящем времени не переводится.	The text is translated by the student was translated has been translated will be translated	Текст переводится студентом. был переведен был переведен будет переведен
2) Глагол на -ся в соответствующем времени, лице и числе.	The equipment is operated by the new operator.	Оборудование приводится в действие новым оператором.
3) Глагол действительного залога в 3 лице, множ. числа (неопределенно-личная форма).	The experiment was made last year.	Эксперимент провели в прошлом году.
4) Глаголы с относящимися к ним предлогом, которые переводятся глаголами с предлогом insist on – настаивать на, look at – смотреть на, refer to – ссылаться на, speak of (about) – говорить о, deal with – иметь дело с и другие переводятся глаголами в неопределенно-личной форме, причем соответствующий предлог ставится перед английским подлежащим.	This discovery is often referred to . This solution was insisted on .	На это открытие часто ссылаются . На этом решении настаивали .

Способ перевода	Примеры	Перевод
<p>5) Глаголы без предлога в английском языке, переводящиеся на русский язык глаголами с предлогом:</p> <p>affect – влиять на, act – действовать на, answer – отвечать на, attend – присутствовать на, follow – следовать за, influence – влиять на и другие</p> <p>переводятся глаголами в активном залоге, причем перевод надо начинать с соответствующего предлога, поставив его перед английским подлежащим.</p>	<p>The rotation of the wheels is affected by the steam which impinges on the wheel blades.</p>	<p>На вращение колеса влияет пар, который падает на лопасти колеса.</p>

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Continuous / Progressive (процесс)	Present	<i>Now, at the moment, at present, currently.</i>		
		<i>I</i> am being <i>He</i> } <i>She</i> } is being invited <i>It</i> } taught <i>You</i> } <i>We</i> } are being <i>They</i> }	Am <i>I</i> being <i>he</i> } Is <i>she</i> } being invited? <i>it</i> } taught <i>you</i> } Are <i>we</i> } being <i>they</i> }	<i>I</i> 'm not being <i>He</i> } <i>She</i> } isn't being invited <i>It</i> } taught <i>You</i> } <i>We</i> } aren't being <i>They</i> }
	Past	<i>This time yesterday, from 9 till 11 yesterday, the whole evening (yesterday), when he came...</i>		
		<i>I</i> } <i>He</i> } was being <i>She</i> } invited <i>It</i> } taught <i>You</i> } <i>We</i> } were being <i>They</i> }	<i>I</i> } Was <i>he</i> } being <i>she</i> } invited? <i>it</i> } taught <i>you</i> } Were <i>we</i> } being <i>they</i> }	<i>I</i> } <i>He</i> } wasn't being <i>She</i> } invited <i>It</i> } taught <i>You</i> } <i>We</i> } weren't being <i>They</i> }
		<i>This time tomorrow (next week), from 9 till 11 tomorrow.</i>		
Future	_____			

		Утвердительная форма	Вопросительная форма	Отрицательная форма
Perfect (результат)	Present	<i>Just, already, ever, never, yet, for, since, recently, lately, of late, this (week, month), today.</i>		
		<i>I, You</i> } have been <i>We</i> } invited <i>They</i> } taught	<i>I</i> } <i>you</i> } Have <i>we</i> } been <i>they</i> } invited? taught?	<i>I, You</i> } haven't been <i>We</i> } invited <i>They</i> } taught
	Past	<i>By 2 o'clock yesterday, by the 1st of June, by some time in the past.</i>		
		<i>I, you</i> } had been invited <i>we, they</i> } taught <i>he, she, it</i> }	Had <i>I, you</i> } been invited? <i>we, they</i> } taught? <i>he, she, it</i> }	<i>I, you</i> } invited <i>we, they</i> } hadn't been taught <i>he, she, it</i> }
	Future	<i>By next Tuesday, by 3 o'clock tomorrow, by some time in the future.</i>		
		<i>I, you</i> } will have been <i>we, they</i> } invited/taught <i>he, she, it</i> }	Will <i>I, you</i> } have been <i>we, they</i> } invited/taught? <i>he, she, it</i> }	<i>I, you</i> } won't have been <i>we, they</i> } invited/taught <i>he, she, it</i> }

ТАБЛИЦА 11 – МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЕ СЛОВО “ONE”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Числительное «один», «одна», «одно».	This power plant is one of the oldest.	Эта электростанция – одна из старейших.
2) Формальное подлежащее в неопределенно-личных предложениях, самостоятельно не переводится.	One knows (известно) One believes (считают) One can (можно) expect One must (нужно) expect One may (можно) expect } that this mill makes good profits.	Известно, Считают, Можно ожидать, Нужно ожидать, Можно ожидать, } что этот завод имеет большие прибыли.
3) Слово-заменитель. Переводится тем существительным, которое заменяет или опускается в переводе.	The new way of transporting fuel differs from the old one .	Новый путь перевозки топлива отличается от старого (пути).

ТАБЛИЦА 12 – МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СЛОВА “THAT”, “THOSE”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Местоимения «этот», «эти», «тот», «те».	Those fuels are the most popular in our region.	Эти виды топлива наиболее популярны в нашем районе.
2) Слова-заменители. Переводятся тем существительным, которое они заменяют, или опускаются при переводе.	The efficiency of the old turbine is low compared with that of our new plant.	Производительность старой турбины низкая по сравнению с производительностью турбины нашей новой электростанции.
3) “that” – союзное слово «который».	The new turbine that was installed in our plant is efficient.	Новая турбина, которая была установлена на нашей электростанции, эффективна.
4) “that” – союз «что», «чтобы».	One can say that this fan is the most useful.	Можно сказать, что этот вентилятор самый нужный.

ТАБЛИЦА 13 – МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНОЕ СЛОВО “IT”

Функция, значение	Примеры	Перевод
1) Личное местоимение «он», «она», «оно» (заменяет неодушевленное существительное).	Natural gas is used for steam generating. It also burns extremely in coal and oil fired units.	Природный газ используется для образования пара. Он также широко применяется в агрегатах, работающих на угле и нефти.
2) Указательное местоимение «это» (заменяет предыдущее предложение).	The temperature is rising slowly. It means that...	Температура поднимается медленно. Это означает, что...
3) Формальное подлежащее безличного предложения. Самостоятельно не переводится.	It is impossible It is important It is expected It is common practice	Невозможно Важно Ожидается Обычно принято
4) Формальное дополнение после некоторых глаголов. Самостоятельно не переводится	The method makes it possible to obtain good productivity.	Метод делает возможным получение хорошей производительности.
5) Часть выделительной конструкции “ it is...that (which) ”. Переводится «именно», «это» и т. д.	It is at our plant that the new turbine was installed. It was not until 1950 that the new equipment entered into practice.	Именно (это) на нашей электростанции установили новую турбину. Только в 1950 году новое оборудование вошло в употребление.

ТАБЛИЦА 14 – ПРИЧАСТИЯ

Вид причастия	Функция в предложении и перевод		
	Часть сказуемого	Определение	Обстоятельство
1. Participle I Active voice solving writing	He is solving a problem. Он решает задачу. (Для образования времен группы Continuous. Самостоятельно не переводится).	The engineer solving this problem works hard. Инженер, решающий эту задачу, много работает. We tested the device showing the disturbances. Мы проверили прибор, показавший нарушения в работе. (Причастие на -щий, -вший).	(When, while) solving the problem he read many books. Решая задачу, он прочитал много книг. (Деепричастие на -а, -я).
2. Participle I Passive voice being solved being written	The problem is being solved . Задача решается . (Для образования группы времен Continuous пассивного залога. Самостоятельно не переводится).	The problem being solved was difficult. Решаемая задача была трудной. (Причастие на -емый, -имый).	(While) being solved , the problem offered some unexpected aspects. Когда ее решали (при решении) , задача представила некоторые неожиданные стороны. (Придаточное обстоятельственное предложение; существительное с предлогом).

Вид причастия	Функция в предложении		
	Часть сказуемого	Определение	Обстоятельство
3. Participle II Passive voice solved written	1) He has solved the problem. Он решил задачу. (Для образования времен Perfect. Самостоятельно не переводится). 2) The problem is solved . Задача решена. (Для образования пассивного залога. Самостоятельно не переводится).	The problem solved turned out to be fundamental. Решенная задача оказалась фундаментальной. The problem discussed yesterday is very important. Проблема, обсуждавшаяся вчера, очень важна. (Причастие на -щийся, -мый, -ный, -тый, -вшийся).	If solved , the problem will offer numerous consequences. Если ее решить , задача будет иметь многочисленные последствия. (Обстоятельственное придаточное предложение).
4. Perfect Participle Active Voice having solved having written	—	—	Having solved the problem he left the classroom. Решив задачу, он ушел из класса. (Деепричастие на -ив, -ав).
5. Perfect Participle Passive voice having been solved having been written	—	—	Having been solved , the problem offered some unexpected consequences. После того как задача была решена , обнаружались некоторые ее неожиданные следствия. (Придаточное обстоятельственное предложение).

ТАБЛИЦА 15 – НЕЗАВИСИМЫЙ ПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ

Примеры	Перевод
Независимый причастный оборот в начале предложения (переводим с союзами « так как » или « когда »).	
1. <i>The problem being difficult, they worked hard.</i>	Так как задача была трудная, они работали много.
2. <i>The experiment being carried out, he cannot leave the laboratory.</i>	Так как (когда) эксперимент идет, он не может уйти из лаборатории.
3. <i>With radioactivity discovered, great progress was made in physics.</i>	Когда была открыта радиоактивность, в физике произошли огромные перемены.
Независимый причастный оборот в конце предложения (переводим с союзами « причем », « при этом », « и », « а »).	
4. He read two articles on this subject, <i>the latter being more interesting.</i>	Он прочитал две статьи на эту тему, причем последняя была более интересная.

ИНФИНИТИВ

Инфинитив является неличной формой глагола, которая сочетает в себе свойства глагола и существительного. Следует помнить, что инфинитив употребляется без частицы to:

- после модальных и вспомогательных глаголов;
- после глаголов to make (заставлять), to let (разрешать);
- после выражений had better (лучше бы), would rather, would sooner (предпочел бы).

Simple Infinitive Active обычно переводится на русский язык неопределенной формой глагола. Перфектные формы инфинитива обычно переводятся придаточными предложениями.

He wants to study English. – Он хочет изучать английский.

He is glad to have passed the exams well. – Он рад, что хорошо сдал экзамены.

С инфинитивом в английском языке возможны следующие конструкции:

- сложное дополнение (Complex Object);
- сложное подлежащее (Complex Subject).

ТАБЛИЦА 16 – ФОРМЫ ИНФИНИТИВА

Вид	Active Voice	Passive Voice
Simple – выражает действие, одновременное с действием, выраженным глаголом-сказуемым.	to produce	to be produced
Perfect – выражает действие, предшествовавшее действию, выраженному глаголом-сказуемым.	to have produced	to have been produced
Continuous – длительный характер действия.	to be producing	—
Perfect Continuous – действие началось в прошлом и все еще продолжается.	to have been producing	—

ТАБЛИЦА 17 – ФУНКЦИИ ИНФИНИТИВА

Функция в предложении	Примеры	Перевод
1. Подлежащее	To provide three pulverizers is necessary for the efficient operation of the furnace.	Обеспечить три распылителя необходимо для эффективной работы топки. (Инфинитив, существительное).
2. Часть сказуемого: а) После глагола-связки “is” с существительными “aim”, “purpose”, “idea” и т. д. б) После модального глагола to be+to, to have+to и др. с) После прилагательного	а) Their aim is to improve the equipment. б) You have to improve the equipment. с) This film is interesting to see.	а) Их цель – (=состоит в том, чтобы) усовершенствовать оборудование. (Инфинитив). б) Вы должны усовершенствовать оборудование. с) Этот фильм интересно смотреть.
3. Дополнение	The operator prefers to use the new equipment.	Оператор предпочитает использовать (использование) новое оборудование. (Инфинитив, существительное).
4. Определение	а) They have the possibility to use this system. б) The new equipment to be used at our power plant has just arrived. с) He was the first to begin this experiment.	а) У них есть возможность использовать эту систему. (Инфинитив, существительное). б) Новое оборудование, которое должно быть (будет) использовано на нашей электростанции, только что прибыло. (Определительное придаточное предложение со сказуемым, выражающим действие, которое <i>должно быть</i> или <i>будет</i> совершено). с) Он первым начал этот эксперимент.

Функция в предложении	Примеры	Перевод
<p>5. Обстоятельство</p> <p>а) цели</p> <p>Может вводиться союзами <u>so as (to)</u>, <u>с тем, чтобы</u>, <u>in order (to)</u> – для того <u>чтобы</u>.</p>	<p>To design a good turbine, you must have good knowledge of its construction.</p>	<p>Чтобы спроектировать хорошую турбину, вы должны иметь хорошие знания о ее конструкции.</p> <p>(Инфинитив с союзами чтобы, для того чтобы).</p> <p><i>Примечание:</i> чтобы отличить инфинитив в роли подлежащего от инфинитива в роли обстоятельства цели (если он стоит вначале предложения), следует помнить, что если перед сказуемым нет другого подлежащего, кроме инфинитива (с относящимися к нему словами), то он выполняет роль подлежащего.</p>
<p>б) следствия</p>	<p>It is such a small error as to be easily neglected.</p> <p>Methods for measurement and analysis of this vibration are too numerous to discuss here.</p> <p>This method is not accurate enough to give reliable results.</p>	<p>Эта такая незначительная погрешность, что ею можно легко пренебречь.</p> <p>Методы для измерения и анализа такой вибрации слишком многочисленны, чтобы о них можно было здесь сказать.</p> <p>Этот метод недостаточно точен, чтобы дать (чтобы он мог дать) надежные результаты.</p>

ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

Инфинитив вместе с предшествующим ему существительным в общем падеже или местоимением в объектном падеже образует сложное дополнение или конструкцию «объектный падеж с инфинитивом». **На русский язык сложное дополнение переводится дополнительным придаточным предложением с союзами ЧТО, ЧТОБЫ, КОГД, КАК.**

существительное (местоимение) + инфинитив
They want HIM TO BECOME A JOURNALIST
Они хотят, чтобы он стал журналистом.

ТАБЛИЦА 18 – СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ

Примеры	Перевод
1) после глаголов <i>want, like, would like</i> : I'd like <i>you to help</i> me. They want (like) <i>the plan to be fulfilled</i> .	Мне бы хотелось, чтобы вы помогли мне. Они хотят, чтобы план был выполнен.
2) после глаголов <i>order, allow, cause, force</i> . После глаголов <i>let</i> (позволять), <i>make</i> (заставлять), <i>help</i> используется инфинитив без частицы "to". He ordered <i>us to go</i> there. We made <i>him go</i> there. They order, allow (let), cause, force (make) <i>this fuel to arrive (arrive) immediately</i> .	Он приказал нам, чтобы мы пошли туда. Мы заставили его поехать туда. Они приказывают (позволяют, заставляют), чтобы это топливо прибыло немедленно.

Примеры	Перевод
<p>3) после глаголов чувственного восприятия <i>see, hear, feel</i> и др. (инфинитив употребляется без частицы to): I saw <i>her cross the street</i>. He heard <i>them discuss their plan</i>. They see (hear) <i>the engineer leave the room</i>.</p>	<p>Я видел, что она перешла улицу. Он слышал, как они обсуждали свой план. Они видят (слышат), что инженер уходит из комнаты.</p>
<p>4) после глаголов <i>suppose, believe</i> (полагать), <i>consider</i> (считать), <i>find, know, think, prove</i> (доказывать), <i>expect</i> (ожидать): I consider <i>them to be good students</i>. We expect <i>her to return in May</i>.</p>	<p>Я считаю, что они хорошие студенты. Мы ожидаем, что она вернется в мае.</p>

СЛОЖНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Конструкция «именительный падеж с инфинитивом» состоит из существительного в общем падеже или местоимения в именительном падеже и инфинитива и выполняет в предложении роль подлежащего.

Перевод предложения со сложным подлежащим следует начинать со сказуемого. Имя существительное (или местоимение), являющееся подлежащим в английском предложении, становится подлежащим русского придаточного предложения (...он...), а инфинитив переводится глаголом-сказуемым русского придаточного предложения (...говорят). Придаточное предложение присоединяется к главному посредством союза **ЧТО**:

Существительное (местоимение)+инфинитив
HE is said TO KNOW SEVERAL FOREIGN LANGUAGES.
Говорят, что он знает несколько иностранных языков.

ТАБЛИЦА 19 – СЛОЖНОЕ ПОДЛЕЖАЩЕЕ

Примеры	Перевод
1) с глаголами в страдательном залоге <i>to believe, to consider, to hold, to think, to suppose</i> (переводятся на русский язык глаголами «считать, полагать, думать»), <i>to expect</i> (ожидать), <i>to estimate</i> (оценивать), <i>to say</i> (говорить), <i>to report</i> (сообщать): <i>She is expected to arrive</i> on Monday. <i>The President is believed to be</i> in London now. <i>They are known to have lived</i> in England.	Ожидают, что она приедет в понедельник. Полагают, что президент сейчас в Лондоне. Известно, что они жили в Англии.

Примеры	Перевод
<p>2) с глаголами в действительном залоге to <i>seem</i>, to <i>appear</i> (казаться), to <i>prove</i>, to <i>turn out</i>(оказываться), to <i>happen</i> (случайно сделать что-то): <i>He seems to know</i> little about it. <i>She proved to be a good friend.</i> <i>They appear to have been interested</i> in their work.</p>	<p>По-видимому, он мало знает об этом. Она оказалась хорошим другом. Кажется, они интересовались своей работой.</p>
<p>3) с сочетаниями глагола to be и наречия – to be likely (вероятно), to be unlikely (маловероятно), to be certain (безусловно): <i>He is likely to arrive</i> tomorrow.</p>	<p>Вероятно, он придет завтра.</p>

ТАБЛИЦА 20 – СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА СЛОЖНОГО ПОДЛЕЖАЩЕГО

Примеры			Перевод	
			Переводится двумя способами: 1. Простым предложением с вводным словом, соответствующим сказуемому английского предложения.	
Heat	is known is likely is certain is found is reported is assumed is considered is expected appears seems proved	to be a form of energy.	Известно, Вероятно, Несомненно, Обнаружено, Сообщают, Допускается, Считается, Ожидается, Оказывается, Кажется, Доказано,	что тепло – это форма энергии.
(2)	(1)	(3)	(1)	(2)(3)
			2. Дополнительным придаточным предложением с союзами «что», «чтобы», «как». Инфинитив переводится личной глагольной формой.	
Heat is known to be a form of energy. (2) (1) (3)			Тепло, как известно, является формой энергии. (2) (1) (3)	

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Сослагательное наклонение выражает *предполагаемое* или *желательное* действие. В русском языке признаком сослагательного или условного наклонения является глагол в прошедшем времени с частицей «бы», которая часто сливается с союзом что (чтобы) придаточного предложения.

ТАБЛИЦА 21 – СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Признак	Пример	Перевод
<p>1. Вспомогательный глагол would (реже should) с инфинитивом смыслового глагола без to.</p>	<p>Such data <u>would be</u> far more valuable than tests on a sample taken from the end of the reel.</p> <p>We should like to make this experiment in our laboratory.</p>	<p>Такие данные <u>были бы</u> гораздо более ценными, чем анализы образца, взятого в конце рулона.</p> <p>Мы бы хотели провести этот опыт в лаборатории.</p>
<p>2. Глагол to be в форме were при подлежащем единственного числа.</p>	<p>If it <u>were</u> possible to design stock preparation systems capable of operating at higher consistencies, there <u>would be</u> possibility for cost reduction.</p>	<p>Если <u>бы можно было</u> спроектировать систему приготовления бумажной массы, способную работать с более высокой концентрацией, <u>было бы</u> возможно снизить себестоимость.</p>

Признак	Пример	Перевод Д
<p>3. Инверсия, т. е. измененный порядок слов (в придаточном условном предложении), при котором в повествовательном предложении перед подлежащим стоят глаголы: were, had, could, should. Союз “if” опускается.</p>	<p><u>Could</u> a plant be located at a point favourable both to the obtaining of raw material and the market for the paper, it would be ideal.</p> <p>Under proper conditions we <u>would</u> have much higher yields.</p>	<p>Перевод таких придаточных условных предложений следует <u>начинать</u> фразой «<u>Если бы</u>»: <u>Если бы</u> можно было расположить завод на месте, удобном с точки зрения сырья и сбыта продукции (бумаги), это было бы идеально.</p> <p>Примечание. Глагол would, как и could или might, иногда переводится «возможно», «вероятно». При соответствующих условиях выход, <u>возможно (вероятно)</u>, был бы гораздо более высоким.</p>

ТАБЛИЦА 22 – УСЛОВНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Союзные – употребляются с союзами if – если, provided (that), providing (that), supposing (that), on condition (that) – при условии (что)		
I тип (реальные условия)	If he goes to bed early, he will get up early. Времена: после союза – Present Simple, в главном – Future Simple.	Если он ляжет спать рано, то и встанет рано.
II тип (не вполне реальные условия)	If he went to bed early in summer, he would get up early. Времена: после союза – Past Simple, в главном – Would + Infinitive.	Если бы он ложился спать рано летом, то и вставал бы рано.
III тип (нереальные условия)	If he had gone to bed early yesterday, he would have got up early. Времена: после союза – Past Perfect, в главном – Would + have + Participle II.	Если бы он лег спать рано вчера, то и встал бы рано.
2. Бессоюзные условные (с инверсией – в начале предложения: had, were, could, should)		
Признаком является инверсия , т. е. измененный порядок слов, если сказуемое условного предложения выражено глаголами were, had, could, should . Союз if опускается.	Could he swim well, he would take part in the competition. Were he here, he would help us.	Перевод таких придаточных условных предложений следует <u>начинать</u> фразой « <u>Если бы</u> »: Если бы он хорошо плавал, то принял бы участие в соревновании. Если бы он был здесь, он помог бы нам.

ТАБЛИЦА 23 – ОБОРОТЫ I WISH/IF ONLY

Время глагола	Значение	Пример	Перевод
I wish (If only) + Past Simple или Could	Сожаление о невыполненных действиях, не произошедших событиях в настоящем (редко в будущем) времени.	I wish you studied the English language. I wish I knew the answer.	Мне жаль, что ты не учишь английский язык. / Хотел бы я, чтобы ты учил английский (но ты не учишь). Хотел бы я знать ответ (но не знаю). / Жаль, что я не знаю ответа на это.
I wish (If only) + Past Continuous	Сожаление о событиях, которые происходят прямо сейчас или постоянно, периодически (в негативном смысле). Редко употребляется в будущем времени.	I wish she weren't always telling me about her problems. I wish it were snowing now.	Я бы хотел, чтобы она не рассказывала мне постоянно о своих проблемах (а она рассказывает). / Жаль, что она постоянно рассказывает мне о своих проблемах. Жаль, что сейчас не идет снег. / Я бы хотел, чтобы сейчас падал снег (но он не падает).
I wish (If only) + Past Perfect	Сожаление о давно совершенных действиях, прошедших событиях. Сожаление к тому, что получилось именно так, а не иначе.	I wished I had known it before. She wishes she had worked harder .	Я сожалею, что я не знал этого раньше . / Мне было жаль, я хотел бы знать это раньше (но не знал). Хотела бы она работать более усердно (но она не работала). / Ей жаль, что она не работала более усердно.
I wish (If only) + Would	Желание что-то изменить в будущем, выражение крайнего недовольства или неуверенности.	I wish you would stop smoking.	Хотел бы я, чтобы ты бросил курить. / Мне жаль, что ты никак не бросишь курить.

ГЕРУНДИЙ

Герундий – неличная форма глагола, которая называет процесс действия и обладает одновременно свойствами существительного и глагола. В русском языке герундия нет. Герундий образуется от основы неопределенной формы глагола прибавлением суффикса **-ing**.

ТАБЛИЦА 24 – ФОРМЫ ГЕРУНДИЯ

	Active	Passive
<i>Indefinite</i> – выражают действие, одновременное с действием глагола-сказуемого, или действие, относящееся к будущему.	taking	being taken
<i>Perfect</i> – выражают действие, предшествующее действию глагола-сказуемого.	having taken	having been taken

По своей форме герундий совпадает с причастием (Participle I), но по функциям отличается от причастия:

1. Герундий бывает подлежащим (причастие – никогда). Стоит перед сказуемым.
Learning English is necessary. – Изучение английского языка необходимо.
2. Герундий может быть дополнением (причастие не бывает в этой роли).
3. Герундий употребляется после предлогов: He thinks of learning German. – Он думает об изучении немецкого языка.
Не следует путать предлоги с союзами when, while, которые употребляются с причастием (в роли обстоятельства).
When learning English we use dictionaries. – Изучая (при изучении, когда мы изучаем) английский язык, мы пользуемся словарями.
4. После глаголов enjoy, give up, mention, mind, to be busy (быть), to be worth (стоять) и др. Например: Stop talking, please. – Прекратите, пожалуйста, разговаривать. I don't mind going there. – Я не возражаю пойти туда.
5. После глаголов continue, begin, prefer и другие. Например: He began reading this article. – Он начал читать эту статью.

ТАБЛИЦА 25 – ФУНКЦИИ ГЕРУНДИЯ

Функция	Пример	Перевод
1. Подлежащее	Making the first measuring instrument was not an easy thing.	Сделать первый измерительный прибор было нелегко
2. Именная часть составного сказуемого	The main task is switching off the system in time.	Главная задача – выключить (выключение) систему вовремя.
3. Прямое дополнение (без предшествующего предлога)	The equipment allows increasing the temperature.	Оборудование позволяет повысить температуру.
4. Косвенное дополнение (после предлога)	I am fond of reading.	Я люблю чтение (читать).
5. Определение (обычно с предлогом of, for после существительного)	The final temperature depends upon the method of firing and classes of coal. Have you any reason for saying such a thing. Thermometer is an instrument for measuring temperature.	Конечная температура зависит от способа сжигания и видов угля. Есть ли у вас основание говорить такую вещь? Термометр – прибор для измерения температуры.

<p>б. Обстоятельство (обычно с предлогами: in – при, в то время как, on (upon) – по, после, after – после, before – перед, by – творит. падеж, instead of – вместо того чтобы, for – для и т. д.</p>	<p>The operator examined the machine without diminishing its speed.</p> <p>On finding that the engine was working badly, he finished experiment.</p> <p>He improved his article by changing the end.</p>	<p>Оператор осмотрел машину без уменьшения (не уменьшая) ее скорости.</p> <p>Обнаружив, что двигатель работает плохо, он закончил эксперимент.</p> <p>Он улучшил статью, изменив конец.</p>
--	---	---

СЛОЖНЫЙ ГЕРУНДИАЛЬНЫЙ ОБОРОТ

Перед герундием может стоять существительное в притяжательном падеже или притяжательное местоимение (они никогда не употребляются перед причастием). Герундий с относящимися к нему словами образует герундиальный оборот.

Пример:

I know of this engineer's having learned German. – Я знаю, что этот инженер изучал немецкий.

I know of his having learned German. – Я знаю, что он изучал немецкий.

Герундиальный оборот переводится на русский язык придаточным предложением, вводимым союзами ТО, ЧТО; ЧТО (ЧТОБЫ); ТОГО, ЧТО; О ТОМ, ЧТО; ТАК, ЧТО и т. д.

Герундий с относящимися к нему словами представляет собой один сложный член предложения, где слово, стоящее перед герундием, становится подлежащим, а сам герундий – сказуемым. На русский язык переводится придаточным предложением.

Пример:

We know of silver and copper being good conductors of electricity. – Мы знаем, что серебро и медь – хорошие проводники электричества.

Besides being important for the life oxygen is also important for industry. – Кроме того, что кислород важен для поддержания жизни, он также важен для жизни, он также важен и для промышленности.

БЕССОЮЗНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Значительную трудность при переводе научно-технической литературы представляет опознавание придаточных дополнительных и определительных предложений, соединенных с главным предложением без союза или союзного слова.

ТАБЛИЦА 26 – БЕССОЮЗНЫЕ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Вид предложения	Примеры	Перевод
<p>1. <i>Дополнительное придаточное предложение</i> – следует за сказуемым главного предложения (стоит на 3-м месте, как любое дополнение), содержит свои подлежащее и сказуемое.</p>	<p><i>We believe the temperature of the water does not change.</i></p>	<p>Мы считаем, что температура воды не меняется.</p>
<p>2. <i>Определительные придаточные предложения</i> – стоит после существительного, являясь правым определением (отвечает на вопрос какой?). Признак – наличие двух подряд стоящих сущ-х или сущ. и личн. мест., не связанных между собой предлогом и не отделенных друг от друга запятой, из которых второе слово – подлежащее определительного придаточного предложения.</p>	<p><i>Metals we define as good conductors of electricity are also good conductors of heat.</i></p>	<p>Металлы, которые мы определяем как хорошие проводники электричества, являются также хорошими проводниками тепла.</p>
<p>3. Условные придаточные предложения с инверсией с глаголами were, had, could, should.</p>	<p><i>Were one electron removed, a positive charge would be left.</i></p>	<p>Если бы один электрон был удален, остался бы положительный заряд.</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Дополнительные тексты для домашнего чтения

Removal of evaporated water

The paper and felt travel between two rows of dryers. The paper releases steam or water vapour as it leaves the dryer on the bottom and passes up to the top dryer. The web feed is such that the web is heated from both sides alternatively. The rate of travel of the web through the machine is so great that the water is likely to be drawn in both directions at the same time, since both surfaces should be hotter than the center of the web.

Since the web is held tightly against the dryer surface, it is difficult for the water to be evaporated into the air spaces present between the dryer and the web, especially since the air trapped there will rapidly become saturated with water vapour. Accordingly, the water vapour may be released in the areas between the dryers (called dryer pockets). If the moisture-laden air is allowed to remain in these pockets, the further evaporation of water will be prevented or greatly reduced. It is therefore necessary to efficiently remove hot moist air from this area of the dryers.

The most common means for controlling the air in the dryer section is with dryer hood. The hood can be as small as a roof over the dryer section or it may be a complete building enclosing the entire dryer section, with a slot for the wet web to pass in and another slot for the dry web to pass out. Either of these designs are equipped with exhaust fans to blow the hot moist air out the top. The totally enclosed hood will also be equipped with air inlet ports to control where air is allowed to enter the hood. The feed air will usually be heated to ensure the feed of hot, dry air.

1603

Coating

Pigmented coating is one of the forms of surface treatment. The coating methods used is largely dependent on the grade of paper or paperboard being produced primarily from the bases of the coat weight desired. The speed of the paper machine is also important. The coating operation may be performed on the paper machine with the coater being an integral part of the machine, or it may be an off-machine operation.

All application systems need to perform 3 related functions: 1) the coating must be applied uniformly to the entire surface of the web, 2) the amount of coating on the surface must be metered to ensure that it is of the desired thickness of coat weight over the entire web surface, 3) the surface should be made as smooth and uniform as possible.

The first coater to be used, and still the most frequently used, is the size press. The size press can be used for coating by simple inclusion of some pigment in the starch normally applied. Size press coatings are limited to relatively low coat weights, since increasing the coat weight increases the possibility of disruption of the surface. The size press coating is also the lowest in solids content, less than 50 % and in many cases penetrates the web rather than remaining on the surface. That's why the size

press coaters are suitable only for lower quality grades of printing papers. The size press coater is part of the paper machine. It has 4 basic designs. The vertical press is traditional, but is not the best for coating application. The vertical press has the tendency to treat the two sides differently. The horizontal press allows the ponds to be equalized on both sides of the web and applies a more uniform coat on both sides. The in-lined nip design retains much of the desirable nature of the horizontal design, but simplifies the handling of the wet web. Addition of gate rolls removes the metering function from the application nip and allows higher solids and coat weights.

1956

Coating drying

The coating is dried primarily with hot air. Some use of infrared radiation to heat the web can be found, but not without hot air to finish the job. Dryer cans are also used but only after the coating has been dried enough so that it will not stick to the surface of the cans. With coaters that apply coating to only one side of the web, the web can be wrapped around a drum with wet side out, and the air blown on the coated surface. This type of dryer is called a hot air cap or hood.

If both sides are coated simultaneously, the web must be sent to a special dryer tunnel which supports the web with air. The floater type dryer tunnel is a rather special design. Tunnel dryers are also used for webs coated on only one side, but may have carrier rolls in the tunnel to transport and carry the web through. The type of dryer used has little effect on the final properties of the web unless operated improperly, causing damage to the coating.

942

Overall coater design

The first feature of great importance in coater design is generally whether the coater is to be installed as an on – or off-machine operation. The question is primarily one of economics. The relative speeds of the coater and the paper or paperboard machine, the drying capacity of the machine and the physical space available – all influence the decision. Equally important are whether both sides need to be coated and whether it is desirable to apply more than one layer of coating to one or both sides of the web. Boxboard and label papers need coating only on one side, but may receive multiple coats on that side. Newsprint and low-cost publication grades need to be coated on both sides, but will not demand a high enough price or allow double coating. Some high-priced specialty grades may even be triple coated on both sides. The web is coming from a flying splice unwind stand so that the coater can run continually without the need to stop it to change rolls on the feed end. If the coater were installed on the machine, the unwind would be eliminated and the web would come from a dryer section of paper or paperboard machine. Most coaters apply the coating to the bottom side of the web and then raise the web up and turn it over so the web coating is on top.

In order for both sides to be coated in this manner the web must be fed first in one horizontal direction and then in the other. The selection of which side to coat first

is not totally arbitrary, but is based on where the web will go after drying and how difficult it will be to feed to the second coater, as well as on the properties of the web.

1617

Super calendering and gloss development

The coated web is smoother than uncoated web, but may not show any improvement in gloss. The coated and uncalendered web is referred to as a matte coated grade, is generally low in gloss and may be used for low-cost publication or book grades. These grades are less costly to make, and the low gloss is desirable in some application; however, the surface is not as resistant to abrasion and may cause dusting or piling problems when printed. By giving the web a low degree of the right kind of finishing a little gloss can be developed while the surface is flattened and toughened. These grades are named dull finish. By using supercalendering or other gloss-developing methods high-gloss grades (known as enamels or simply high-gloss grades) can be produced.

A machine calendar with all-steel rolls may be satisfactory for paper board or low-cost publication grades, but does not allow the development of the high gloss of enamels. The supercalender is used for high-gloss coated paper. This calender has a stack of rolls alternating between steel and filled rolls. The latter are filled with either cotton or plastic materials which make them slightly softer than the steel as the web passes between these rolls, the filled roll deflects, causing a slight amount of creep or slipping in the nip. This combined with the high pressures used in the supercalender, creates a polishing effect on the surface of the web. Since the side in contact with the steel roll is polished more than the other, the stack has two filled rolls together in the middle so that both sides are subjected to this polishing effect as the web passes through.

A higher level of gloss is obtained by a process known as chrome coating.

In this process the wet coating is applied to one side of the web and then pressed against a chrome-coated dryer can. The coating is dried in contact with the chromed surface, thereby picking up a flat surface reflective of the chromed surface. This process is slower and more expensive to operate than the other process and is restricted to high-cost applications in advertising or packaging.

A gloss-developing technique similar in concept to chrome coater is currently becoming quite popular. In this device, known as gloss calender, the coating is pressed against a polished, hot surface while still damp, allowing it to dry and obtain some of the flat, shiny surface characteristics of the polished surface.

2419

СЛОВАРЬ

А		
affect (v.)	[ə'fekt]	влиять
abandoned (adj.)	[ə'bænd(ə)nd]	покинутый, оставленный
ability (n.)	[ə'bɪlɪtɪ]	способность
accept (v.)	[ək'sept]	принимать
access (n.)	['ækses]	доступ
accuracy (n.)	['ækjʊrəsi]	точность
achieve (v.)	[ə'tʃi:v]	достигать
achievement (n.)	[ə'tʃi:vm(ə)nt]	достижение
acquire (v.)	[ə'kwaɪə]	приобретать
activity (n.)	[æk'tɪvɪtɪ]	деятельность
ad (advertisement) (n.)	[æd/əd'vɜ:tɪzm(ə)nt]	объявление
advanced (n.)	[æd'vɑ:nst]	продвинутый
affect (v.)	[ə'fekt]	влиять
affectionate (adj.)	[ə'fekʃ(ə)nət]	любящий, нежный
aim (n.)	['eɪm]	цель
alienate (v.)	['eɪliəneɪt]	отчуждать, отдалять
anxiety (n.)	[æŋ'zæɪəti]	беспокойство, тревожность
apologise (v.)	[ə'pɒlədʒaɪz]	извиняться
application letter	[æplɪ'keɪʃ(ə)n 'letə]	сопроводительное письмо
application package	[æplɪ'keɪʃ(ə)n 'pækɪdʒ]	комплекс предоставляемых с заявлением документов
appreciate (v.)	[ə'pri:ʃieɪt]	ценить, оценивать
appropriately (adv.)	[ə'prəʊpriətli]	соответственно, уместно
appropriateness (n.)	[ə'prəʊpriətnəs]	соответствие
arrogant (adj.)	['ærəg(ə)nt]	высокомерный
aspiration (n.)	[æspə'reɪʃ(ə)n]	стремление
assignment (n.)	[ə'saɪnm(ə)nt]	задание
assume (v.)	[ə'sju:m]	предполагать
attention (n.)	[ə'tenʃ(ə)n]	внимание
attitude (n.)	['ætɪtju:d]	отношение
available (adj.)	[ə'veɪləb(ə)l]	доступный
avoid (v.)	[ə'vɔɪd]	избегать
В		
background (n.)	['bæ,kgraʊnd]	опыт, происхождение, образование
basis (n.)	['beɪsɪs]	основа
behave (v.)	[bɪ'heɪv]	вести себя

beneficial (adj.)	[benɪ'fɪʃ(ə)l]	благотворный, полезный
benefit from (v.)	[ˈbenɪfɪt frəm]	извлекать пользу
boring (adj.)	[ˈbɔːrɪŋ]	скучный
bossy (adj.)	[ˈbɒsi]	властный, любящий командовать
bottom line	[ˈbɒtəm ˈlaɪn]	суть дела, итог
broaden (v.)	[ˈbrɔːd(ə)n]	расширить
С		
camping (n.)	[ˈkæmpɪŋ]	поход с палатками
capability (n.)	[keɪpəˈbɪlɪti]	способность
casual (adj.)	[ˈkæʒʒʊəl]	зд. неформальный, непринужденный
certainly (adv.)	[ˈsɜːnlɪ]	конечно; непременно
charming (adj.)	[ˈtʃɑːmɪŋ]	обаятельный, очаровательный
citizen (n.)	[ˈsɪtɪzən]	горожанин
communicate (adj.)	[kəˈmjuːnɪkeɪt]	общаться, сообщать
community (n.)	[kəˈmjuːnɪti]	сообщество
compared to	[kəmˈpeəd tə]	по сравнению с
complaint (n.)	[kəmˈpleɪnt]	жалоба
complete (adj.)	[kəmˈpli:t]	полный
complex (adj.)	[ˈkɒmpleks]	сложный
concern (n.)	[kənˈsɜːn]	интерес, забота
connect (v.)	[kəˈnekt]	соединять, связывать
consider (v.)	[kənˈsɪdə]	рассматривать
consideration (n.)	[kənˈsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	соображение
contribute (v.)	[kənˈtrɪbjʊ:t]	способствовать, вносить вклад
contributor (n.)	[kənˈtrɪbjʊtə]	содействующий фактор
convenience (n.)	[kənˈviːniəns]	удобство
conversational (adj.)	[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n(ə)l]	разговорный
convey (v.)	[kəˈnveɪ]	передавать
convince (v.)	[kənˈvɪns]	убеждать
cooperate (v.)	[kəʊˈɒpəreɪt]	сотрудничать, взаимодействовать
co-operative (adj.)	[ˌkɒˈɑː.pərətɪv]	сговорчивый, готовый к взаимодействию
cope with (v.)	[ˈkəʊp wɪð]	справляться
counterpart (n.)	[ˈkaʊntəpa:t]	коллега
countless (adj.)	[ˈkaʊntləs]	бесчисленный

crack a joke	['kræk ə 'dʒəʊk]	пошутить
crammed full	['kræmd fʊl]	набитый до отказа
creativity (n.)	[,kri:ei'tɪvɪtɪ]	творчество
crisp (adj.)	['krɪsp]	четкий
crucial (adj.)	['kru:ʃ(ə)l]	решающий, ключевой
cursory (adj.)	['kɜ:s(ə)rɪ]	беглый, поверхностный
customer (n.)	['kʌstəmə]	клиент
CV (Curriculum Vitae)	[kə'ɹɪkjʊləm 'v i:tai]	резюме
D		
damage (v.)	['dæmɪdʒ]	повредить
deal with (v.)	['di:l wɪð]	иметь дело с; обсуждать что-либо
decision (n.)	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	решение
depend on (v.)	[dɪ'pend ɒn]	зависеть от
determine (v.)	[dɪ'tɜ:mɪn]	определять
different (adj.)	['dɪf(ə)r(ə)nt]	отличный; другой
dine out (v.)	['daɪn 'aʊt]	обедать вне дома
direct (v.)	[daɪ'rekt / də'rekt]	направлять
directly (adv.)	[d(a)ɪ'rektli]	непосредственно
disease (n.)	[dɪ'zi:z]	болезнь
distinction (n.)	[dɪ'stɪŋ(k)ʃ(ə)n]	различие
distraction (n.)	[dɪ'strækʃ(ə)n]	отвлекающий фактор
diverse (adj.)	[daɪ'vɜ:s]	разнообразный
diversity (n.)	[d(a)ɪ'vɜ:sɪtɪ]	разнообразие
E		
effort (n.)	['efət]	усилие
emphasis (n.)	['emfəsis]	акцент
emphasize (v.)	['emfəsaɪz]	подчеркивать
employer (n.)	[ɪm'plɔɪə]	работодатель
encourage (v.)	[ɪn'kʌrɪdʒ]	поощрять, поддерживать
enjoyment (n.)	[ɪn'dʒɔɪmənt]	наслаждение
entertainment (n.)	[entə'teɪnm(ə)nt]	развлечение
escape (v.)	[ɪ'skeɪp]	убегать, уходить
especially (adv.)	[ɪ'speʃ(ə)li]	особенно
essential (adj.)	[ɪ'senʃ(ə)l]	необходимый, существенный
evidence (n.)	['evɪd(ə)ns]	доказательство
evocative (adj.)	[ɪ'vɒkətɪv]	экспрессивный, выразительный
exactly (adv.)	[ɪ'gzæktli]	точно
exciting (adj.)	[ɪk'saɪtɪŋ]	захватывающий, волнующий
executive (n.)	[ɪg'zekjʊtɪv]	руководитель
expectation (n.)	[ɪkspek'teɪʃ(ə)n]	ожидание

expensive (adj.)	[ɪk'spensɪv]	дорогой
experience (n.)	[ɪk'spiəriəns]	опыт
external (adj.)	[ɪk'stɜ:n(ə)l]	внешний
F		
facilities (n. pl.)	[fə'sɪlɪtɪz]	удобства, возможности
fashionable (adj.)	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	модный
fatigue (n.)	[fə'ti:g]	усталость
favorably (adv.)	['feɪvərəbli]	благосклонно, благоприятно
fishkeeping (n.)	['fɪʃ 'ki:piŋ]	аквариумистика
fit into pattern	['fɪt 'ɪntə 'pæt(ə)n]	вписываться в шаблон
flexible (adj.)	['fleksɪb(ə)l]	гибкий
G		
gain (v.)	['geɪn]	получать
generosity (n.)	[dʒenə'rɒsəti]	щедрость
get acquainted (v.)	[get ə 'kweɪntɪd]	познакомиться
glance (n.)	[glɑ:ns]	взгляд
goodwill (n.)	[gʊd'wɪl]	благожелательность; деловая репутация
greet (v.)	[gri:t]	приветствовать
H		
hardship (n.)	['hɑ:dʃɪp]	трудность
hire (v.)	['haɪə]	нанимать
I		
imaginative (adj.)	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	одаренный богатым воображением
immediately (adv.)	[ɪ'mi:diətli]	немедленно
impression (n.)	[ɪm'preʃ(ə)n]	впечатление
improve (v.)	[ɪm'pru:v]	улучшать
inadmissible (adj.)	[ɪnəd'mɪsɪb(ə)l]	недопустимый, неприемлемый
inedible (adj.)	[ɪn'edɪb(ə)l]	несъедобный
inferior to (adj.)	[ɪn'fɪəriə]	хуже
insincere (adj.)	[ɪnsɪn'sɪə]	неискренний
intangible (adj.)	[ɪn'tæŋ(d)zɪb(ə)l]	нематериальный
interaction (n.)	[ɪntər'ækʃ(ə)n]	взаимодействие
internal address	[ɪn'tɜ:n(ə)l ə'dres]	внутренний адрес
interrupt (v.)	[ɪntə'rʌpt]	прерывать, перебивать
J		
jealous (adj.)	['dʒeləs]	ревнивый, завистливый
K		
knick-knack (n.)	['nɪ'knæk]	безделушка, украшение

knitting (n.)	['nɪtɪŋ]	вязание
L		
lack (n.)	['læk]	недостаток
laziness (n.)	['leɪzɪnəs]	лень
legalistic (adj.)	[li:ɡə'listɪk]	бюрократический, формальный
living cost (n.)	['lɪvɪŋ 'kɒst]	стоимость жизни
long-lasting (adj.)	[ˌlɒŋ 'lɑːstɪŋ]	продолжительный, долговечный
look for (v.)	[lɒk 'fɔ:(r)]	искать, подыскивать
luxury (n.)	['lʌkʃ(ə)rɪ]	роскошь
M		
maintain (v.)	[meɪn'teɪn]	поддерживать
majority (n.)	[mə'dʒɔ:rɪtɪ]	большинство
make sure (v.)	['meɪk 'ʃʊə]	убедиться
manipulative (adj.)	[mə'nɪpjʊlətɪv]	манипулятивный
matchbox (n.)	['mætʃbɒks]	спичечный коробок
measure (v.)	['meɪʒə]	измерять, определять
medical treatment	['medɪkəl 'trɪtmənt]	медицинское обслуживание
meet a need	['mi:t ə 'ni:d]	удовлетворять потребность
memo (n.)	['meməʊ]	служебная записка, уведомление
miserable (adj.)	['mɪz(ə)rəb(ə)l]	несчастный
misunderstanding (n.)	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	недопонимание
mode (n.)	[məʊd]	способ, форма
moody (adj.)	['mu:di]	угрюмый, унылый
N		
necessity (n.)	[nɪ'sesɪtɪ]	необходимость
negotiate (v.)	[nɪ'ɡəʊʃieɪt]	вести переговоры, договариваться (with)
O		
occur (v.)	[ə'kɜ:]	происходить, случаться
offence (n.)	[ə'fens]	нарушение, оскорбление
offer (v.)	['ɒfə]	предлагать
omit (v.)	[ə'mɪt]	упускать, не включать
open-minded (adj.)	[əʊp(ə)n'maɪndɪd]	с широким кругозором, непредубежденный
opportunity (n.)	[ɒpə'tju:nɪtɪ]	возможность
option (n.)	['ɒpʃ(ə)n]	вариант

overall (adj.)	[,əʊvər'ɔ:l]	общий
overcome (v.)	[əʊvə'kʌm]	преодолеть
oxygen (n.)	['ɒksɪdʒ(ə)n]	кислород
P		
party (n.)	['pɑ:tɪ]	сторона
peak time	['pi:k 'taɪm]	период пиковой нагрузки
peer (n.)	[pɪə]	равный по уровню
perceive (v.)	[pə'si:v]	воспринимать
perform (v.)	[pə'fɔ:m]	выполнять
permanent (adj.)	['pɜ:m(ə)nənt]	постоянный
personality (n.)	[pɜ:sə'næli:tɪ]	личность
point out (v.)	[pɔɪnt 'aʊt]	указывать, обращать внимание
politely (adv.)	[pə'laɪtli]	вежливо
pollution (n.)	[pə'lu:ʃ(ə)n]	загрязнение
prediction (n.)	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	предсказание, прогноз
prefer (v.)	[prɪ'fɜ:]	предпочитать
preoccupied (p II)	[,pri:'ɒkjʊpaɪd]	занятый, поглощенный мыслями
probably (adv.)	['prɒbəblɪ]	вероятно
promotion (n.)	[prə'məʊʃn]	продвижение по службе
proper (adj.)	['prɒpə]	надлежащий
prosperity (n.)	[prɒ'sperɪtɪ]	процветание
protect (v.)	[prə'tekt]	защищать
prove (v.)	[pru:v]	оказываться
provide (v.)	[prə'vaɪd]	обеспечивать
psychologist (n.)	[saɪ'kɒlədʒɪst]	психолог
purpose (n.)	['pɜ:pəs]	цель
put one's foot into it		совершить бестактный поступок
Q		
qualification (n.)	[,kwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	квалификация
quality (n.)	['kwɒlɪtɪ]	качество
R		
reason (n.)	['ri:z(ə)n]	причина
reasonable (adj.)	['ri:z(ə)nəb(ə)l]	разумный
receive (v.)	[rɪ'si:v]	получать
recipient (n.)	[rɪ'sɪpɪənt]	получатель
recognizable (adj.)	[rekəg'naɪzəbl]	узнаваемый
recognize (v.)	['rekəgnaɪz]	зд. ценить
recreation (n.)	[,rekri'eɪʃ(ə)n]	отдых, развлечение

reduce (v.)	[rɪ'dju:s]	уменьшать, сокращать
reference (n.)	[ˈref(ə)r(ə)ns]	рекомендация
refuse (v.)	[rɪ'fju:z]	отказываться
regard (v.)	[rɪ'gɑ:d]	считать
relate (v.)	[rɪ'leɪt]	относиться
relationship (n.)	[rɪ'leɪʃə,nʃɪp]	связь, отношение
relax (v.)	[rɪ'læks]	расслаблять(ся)
release (v.)	[rɪ'li:s]	выпускать
reliable (adj.)	[rɪ'laɪəb(ə)l]	надежный
reply (v.)	[rɪ'plɑɪ]	отвечать
request (n., v.)	[rɪ'kwɛst]	просьба, запрос; просить, запрашивать
require (v.)	[rɪ'kwaɪə]	требовать
requirement (n.)	[rɪ'kwaɪəmə(ə)nt]	требование
respect (v.)	[rɪ'spekt]	уважать
respected (adj.)	[rɪ'spektɪd]	уважаемый
respectfully (adv.)	[rɪ'spektfəlɪ]	уважительно
responsible (adj.)	[rɪ'spɒnsɪb(ə)l]	ответственный
result in (v.)	[rɪ'zʌlt ɪn]	приводить к
reverse (adj.)	[rɪ'vɜ:s]	обратный
revise (v.)	[rɪ'vaɪz]	вносить исправления
rural area	[ˈrʊərə(ə)l ˈeəriə]	сельская местность
S		
salutation (n.)	[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]	приветствие
self-confident (adj.)	[ˌselfˈkɒnfɪd(ə)nt]	самоуверенный
self-expression (n.)	[ˌselfɪkˈspreʃ(ə)n]	самовыражение
selfish (adj.)	[ˈselfɪʃ]	эгоистичный
sensitive (adj.)	[ˈsensɪtɪv]	чувствительный
severe (adj.)	[sɪˈviə]	тяжелый
shorten (v.)	[ˈʃɔ:t(ə)n]	сокращать
skim (v.)	[skɪm]	бегло просматривать
skimpy (adj.)	[ˈskɪmpɪ]	короткий, скудный
sociability (n.)	[ˌsəʊʃəˈbɪlɪtɪ]	коммуникабельность
sociable (adj.)	[ˌsəʊʃəb(ə)l]	общительный
solution (n.)	[səˈlu:ʃ(ə)n]	решение
speculative letter	[ˌspekjʊlətɪv]	письмо в свободной форме с предложением своей кандидатуры на вакансию
strength (n.)	[streŋkθ]	достоинство, сильная сторона
strict (adj.)	[ˈstrikt]	строгий

strive (v.)	[straɪv]	стремиться
substantial (adj.)	[səb'stænʃ(ə)l]	существенный
succeed in (v.)	[sək'si:d ɪn]	добиться успеха
successful (adj.)	[sək'sesfʊl]	успешный
succinct (adj.)	[sək'sɪŋ(k)t]	краткий
suffer (v.)	['sʌfə]	страдать
superior to (adj.)	[su:'piəriə]	лучше
supervisor (n.)	['su:pəvaɪzə]	руководитель
supply (n.ry)	[sə'plaɪ]	поставка
T		
tailor (v.)	['teɪlə]	адаптировать
take care (v.)	[teɪk 'keə]	быть осторожным
take for granted	teɪk fə(r) 'grɑ:ntɪd]	принимать как данность
take into account	['teɪk 'ɪntə ə'kaʊnt]	принимать во внимание
take into consideration	['teɪk 'ɪntə kənsɪdə'reɪʃ(ə)n]	учитывать
thimble (n.)	['θɪmb(ə)l]	наперсток
tiredness (n.)	['taɪədnəs]	усталость
traffic jam	['træfɪk 'dʒæm]	пробка
transaction (n.)	[træn'zækʃ(ə)n]	сделка
transferable skill	[træns'fɜ:rəb(ə)l 'skɪl]	универсальный навык
U		
uneasy (adj.)	[ʌn'i:zi]	неловкий, неудобный
unforgettable (adj.)	[ʌnfə'getəb(ə)l]	незабываемый
unpleasant (adj.)	[ʌn'plez(ə)nt]	неприятный
update (v.)	[,ʌp'deɪt]	обновлять
V		
valuable (adj.)	['væljʊb(ə)l]	ценный
vary (v.)	['veəri]	варьироваться
vibrant (adj.)	['vaɪbr(ə)nt]	живой, полный жизни
vital (adj.)	['vɪtəl]	существенный, жизненноважный
W		
weakness (n.)	['wi:knəs]	слабое место, недостаток
well-paid (adj.)	['wel'peɪd]	хорошо оплачиваемый
wonder (v.)	['wʌndə]	интересоваться, задаваться вопросом
workload (n.)	['wɜ:kləʊd]	рабочая нагрузка
written record	['rɪtn 'rekɔ:d]	фиксирование в письменной форме

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Васильева, М. А. Английский язык. Грамматика для технических специальностей [Текст]: учебно-методическое пособие / М. А. Васильева, В. В. Кириллова; М-во науки и высшего образования РФ, С-Петербур. гос. ун-т пром. технологий и дизайна, Высш. шк. технологии и энергетики. – Санкт-Петербург: ВШТЭ СПбГУПТД, 2022 – 106 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1643314131.pdf>. – Текст: электронный.
2. Кириллова, В. В. Английский язык: учебно-методическое пособие по чтению и переводу английской научно-технической литературы / В. В. Кириллова, Т. В. Лиоренцевич, Т. С. Шарапа; СПбГТУРП. – СПб., 2012. – 134 с. – Текст: непосредственный.
3. Кириллова, В. В. Английский язык: учебно-методическое пособие для студентов заочного факультета / В. В. Кириллова, Т. В. Лиоренцевич, Г. И. Найданова, А. М. Знаменская; СПбГТУРП. – СПб., 2013. – 68 с. – Текст: непосредственный.
4. Вихман, Т. М. Английский язык. Коррективный курс: учебно-методическое пособие / Т. М. Вихман, К. Я. Сергеева, Т. С. Шарапа; М-во образования и науки РФ, ВШТЭ СПбГУПТД. – 2-е изд. – СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД, 2016. – 121 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/19.pdf>. – Текст: электронный.
5. Вихман, Т. М. Иностранный язык. Английский язык: Тренировочные тесты по грамматике: учебно-методическое пособие / Т. М. Вихман, М. А. Васильева; М-во науки и высшего образования РФ, Высш. шк. технологии и энергетики. – СПб.: ВШТЭ СПбГУПТД, 2020. – 58 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1615640524.pdf>. – Текст: электронный.
6. Мюллер, В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь / В. К. Мюллер. – Москва: Аделант, 2014. – 512 с. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/44108.html>. – Текст: электронный.
7. Стронг, А. В. Новейший англо-русский, русско-английский словарь с транскрипцией в обеих частях / А. В. Стронг. – Москва: Аделант, 2015. – 800 с. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/44107.html>. – Текст: электронный.
8. Англо-русский технический словарь. – URL: <https://eng-rus-technical-dict.slovaronline.com/>. – Текст: электронный.
9. Электронный словарь. – URL: <https://woordhunt.ru/>. – Текст: электронный.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Васильева, М. А. Английский язык. Грамматика для технических специальностей: учебно-методическое пособие / М. А. Васильева, В. В. Кириллова; М-во науки и высшего образования РФ, С-Петербург. гос. ун-т пром. технологий и дизайна, Высш. шк. технологии и энергетики. – Санкт-Петербург: ВШТЭ СПбГУПТД, 2022 – 106 с. – URL: <http://nizrp.narod.ru/metod/kafinyaz/1643314131.pdf> (дата обращения: 23.04.2023). – Текст: электронный.
2. Гришаева, Е. Б. Английский язык: межкультурная коммуникация: практикум / Е. Б. Гришаева. – Красноярск : ИПК СФУ, 2008. – 146 с. – Текст: непосредственный.
3. Чигина, Н. В. Topics for conversation: методические указания по практике устной и письменной речи / Н. В. Чигина, С. В. Сырескина, Е. Г. Бухвалова. – Кинель: РИЦ СГСХА, 2014. – 91 с. – Текст: непосредственный.
4. Business Letter Writing: Theory, Parts and Structure. – URL: <https://indiafreenotes.com/business-letter-writing-theory-parts-and-structure/> (дата обращения: 23.04.2023). – Текст: электронный.
5. Baigent, M. Natural English: Reading & Writing Skills: upper intermediate resource book / M. Baigent. – Oxford University Press, 2004. – 63 p.
6. Kay, S. Focus 2. Pre-Intermediate: student's book. Second Edition / S. Kay, V. Jones, D. Brayshaw [et al.]. – Pearson, 2021. – 159 p.
7. Wildman, J. Insight: intermediate student's book / J. Wildman, C. Myers, C. Thacker. – Oxford University Press, 2013. – 123 p.
8. ESL Cities Reading Comprehension Passage. – URL: <https://www.excellentesl4u.com/esl-cities-reading.html> (дата обращения: 15.05.2023).
9. How to Be a Good Student // English Practice. – URL: <https://www.english-practice.at/b2/vocabulary/language-in-use/liu028-how-to-be-a-good-student.pdf> (дата обращения: 15.05.2023).

Учебное издание

**Кириллова Виктория Витальевна
Деменчёнок Татьяна Антоновна
Сергеева Ксения Яковлевна**

**Иностранный язык. Английский язык
Pulp and paper**

Часть II

3-е издание, исправленное

*Учебно-методическое пособие
по чтению научно-технической литературы*

Редактор и корректор А. А. Чернышева
Техн. редактор Д. А. Романова

Темплан 2024 г., поз. 5139

Подписано к печати 12.11.2024.	Формат 60x84/16.	Бумага тип № 1.
Печать офсетная.	Печ.л. 4,2.	Уч.-изд. л. 4,2.
Тираж 30 экз.	Изд. № 5139.	Цена «С».
		Заказ №

Ризограф Высшей школы технологии и энергетики СПбГУПТД,
198095, Санкт-Петербург, ул. Ивана Черных, 4.